

Before Installation/Vor dem Einbau/
Avant l'installation

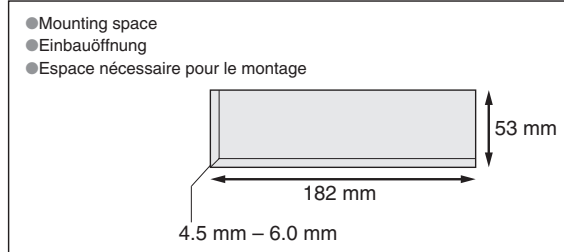
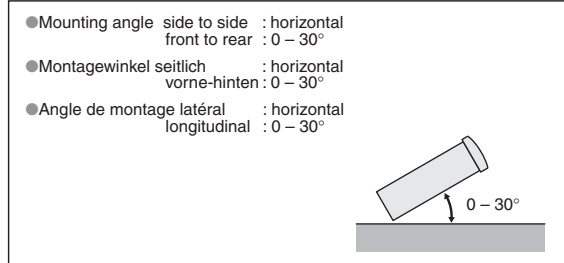
Before Wiring/Vor der Verdrahtung/
Avant le câblage

Consult a professional for installation.
●Verify the radio using the antenna and speakers before installation.
Wenden Sie sich zum Einbau an einen Fachmann.
●Probieren Sie den Radiobetrieb vor dem Einbau mit Antenne und Lautsprechern aus.
Prenez contact avec un spécialiste pour le montage.
●Vérifiez l'autoradio avant de procéder au montage.

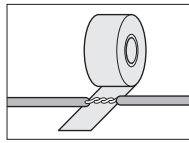
Exclusively operated with 12 V battery with negative (-) ground.
Connect the power lead (red) last. (for non-ISO connector)
Connect the battery lead (yellow) to the positive (+) terminal of the battery or fuse block terminal (BAT). (for non-ISO connector)
Strip about 5 mm of the lead ends for connection.
(for non-ISO connector)
Apply insulating tape to bare leads.
Secure loosened leads.

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Anschluss an Bordnetze mit 12 V Batterie und negativer (-) Klemme an Masse bestimmt.
Schließen Sie den Versorgungsleiter (rot) zum Schluss an (wenn kein ISO-Stecker verwendet wird).
Schließen Sie das Batteriekabel (gelb) an die positive (+) Klemme der Batterie oder an die (BAT) Klemme des Sicherungsblocks an (wenn kein ISO-Stecker verwendet wird).
Entfernen Sie etwa 5 mm der Isolierung von den Kabelenden für den Anschluss (wenn kein ISO-Stecker verwendet wird).
Isolieren Sie alle freiliegenden Leiter.
Sichern Sie alle losen Leiter.

Alimentez l'appareil absolument par la batterie de 12 V avec sa polarité négative (-) mise à la masse.
Raccorder le fil d'alimentation (rouge) en dernier.
(pour un connecteur non-ISO)
Connectez le fil (jaune) à la borne positive (+) de la batterie ou à la borne (BAT) de la boîte à fusibles. (pour un connecteur non-ISO)
Dénudez les extrémités de fil de 5 mm environ pour la connexion.
(pour un connecteur non-ISO)
Recouvrez les fils nus d'un ruban isolant.
Resserrez les connexions de fils.



Remove Mounting Collar ① and Trim Plate ④ from the main unit temporarily, which are already mounted at shipment.
Die bei der Lieferung montierte Einbaualterung ① und Abdeckplatte ④ vorübergehend vom Gerät abmontieren.
Démontez provisoirement le cadre de montage ① et la plaque de garniture ④ de l'appareil principal, qui sont déjà mis en place lors de l'expédition.



(CQ-C1325N)



Installation Instructions
Einbauanleitung
Instructions d'installation



●Please read these instructions carefully before using this product and keep this manual for future reference.
●Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung dieses Produktes aufmerksam durch und bewahren Sie sie danach für spätere Nachschlagzwecke sorgfältig auf.
●Prrière de lire ces instructions attentivement avant d'utiliser le produit et garder ce manuel pour l'utilisation ultérieure.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site : <http://panasonic.net>

YFM294C081CA PTW1206-1116 Printed in China

Supplied Hardware/Mitgeliefertes Zubehör/Matériel d'installation

No.	Item	Diagram	Q'ty	No.	Item	Diagram	Q'ty
①	Mounting Collar Einbaualterung Cadre de montage FX0214C384ZB		1	④	Trim Plate Abdeckplatte Plaque de garniture YFC054C079YA		1
②	Mounting Bolt (5 mm ø) Befestigungsschraube (5 mm ø) Bouillon de fixation (5 mm ø)		1	⑤	Lock Cancel Plate Verriegelungsfreigabeplatte Plaque anti-blocage		2
③	Power Connector Versorgungsstecker Connecteur d'alimentation YEAJ02874		1				

* ② and ⑤ consist of a set. (ZZBISC1021N-J) * ② und ⑤ bestehen als Satz. (ZZBISC1021N-J)
* ② et ⑤ constituent un jeu. (ZZBISC1021N-J)

Installation/Einbau/Montage

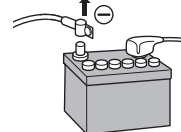
How to install the unit/Einbau des Gerätes/Mode de montage de l'appareil

Caution
●Wear gloves for safety.
●Make sure that wiring is completed before installation.

Vorsicht
●Tragen Sie Handschuhe, um sich vor Verletzungen zu schützen.
●Achten Sie vor dem Einbau darauf, dass die Verdrahtung fertiggestellt ist.

Attention
●Porter des gants à des fins de sécurité.
●S'assurer que le câblage est terminé avant l'installation.

1 Remove the cable from the battery negative terminal.
Trennen Sie das Kabel von der negativen Batterieklemme ab.
Retirer le câble de la borne négative de la batterie.



2 Mounting collar ① insertion
Bend mounting tabs.
Einsetzen der Einbaualterung ①
Biegen Sie die Einbaualschen ab.
Insertion du cadre de montage ①
Replier les languettes de fixation.

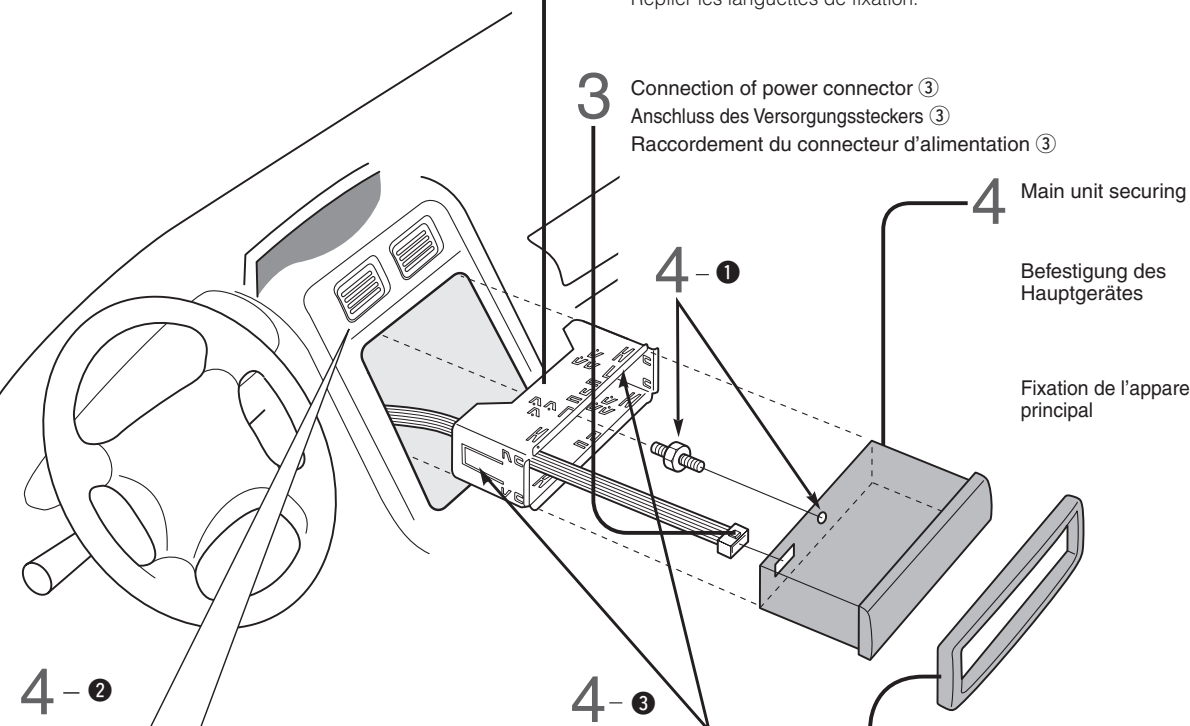
Bend appropriate tabs to secure the unit without backlash.
Die entsprechenden Einbaualschen so umbiegen, dass das Gerät ohne Spielraum fest sitzt.
Replier les languettes de fixation appropriées pour immobiliser l'appareil sans contrecoup.

3 Connection of power connector ③
Anschluss des Versorgungssteckers ③
Raccordement du connecteur d'alimentation ③

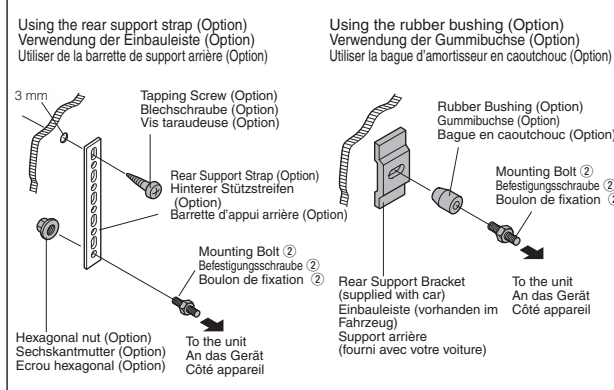
1 Screw the mounting bolt ② into the main unit.
2 Securing to the fire wall
3 Snap the right and left springs into each hole.
1 Schrauben Sie die Befestigungsschraube ② in das Hauptgerät.
2 An der Feuerschutzwand sichern
3 Lassen Sie die rechten und linken Federn in den Löchern einschnappen.
1 Visser le boulon de fixation ② dans l'appareil principal.
2 Saisissage du pare-feu
3 Bouteroller les ressorts droit et gauche dans chaque trou.

4 Main unit securing
Befestigung des Hauptgerätes
Fixation de l'appareil principal

4-1
4-2
4-3

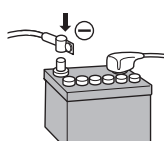


Securing to the fire wall
Befestigung an Brandschutzwand
Obtenir un pare-feu

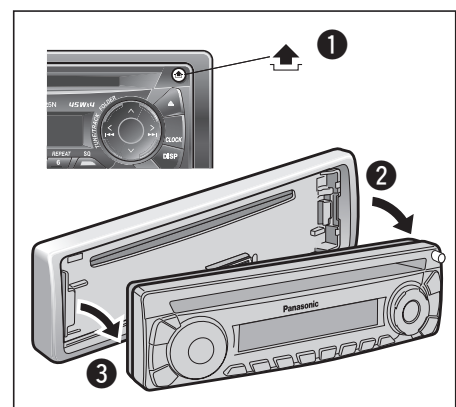


5 Trim plate ④ mounting
Anbringen der Abdeckplatte ④
Installation de la plaque de garniture ④

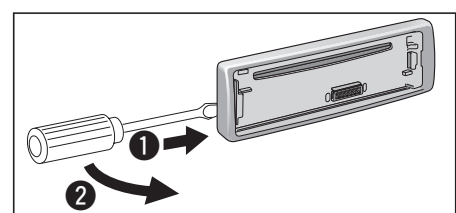
6 Battery cable reconnection
Wiederanschlüssen des Kabels
Rebranchement du câble



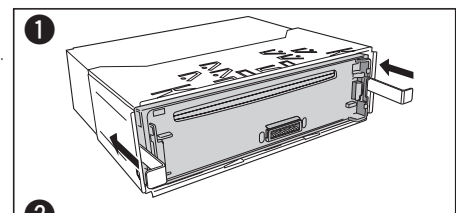
How to remove the unit/Ausbau des Gerätes/
Dépose de l'appareil



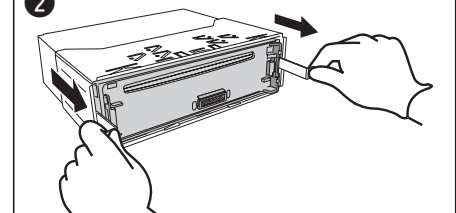
1 Remove the face plate.
Nehmen Sie das Bedienteil ab.
Retirer la plaque de façade.



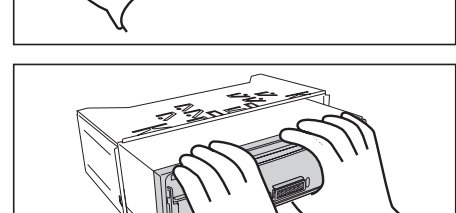
2 Remove the trim plate ④.
Entfernen Sie die Abdeckplatte ④.
Enlevez la plaque de garniture ④.



3 Lock release
1 Insert the lock cancel plate ⑤ until you hear a click.
2 Pull the main unit.



Verriegelungsfreigabe
1 Setzen Sie die Verriegelungsfreigabeplatte ⑤ ein, bis Sie ein Klickgeräusch vernehmen können.
2 Ziehen Sie an dem Hauptgerät.
Libération du verrouillage
1 Introduisez la plaque anti-blocage ⑤ jusqu'à entendre un clic.
2 Dégager l'appareil principal.



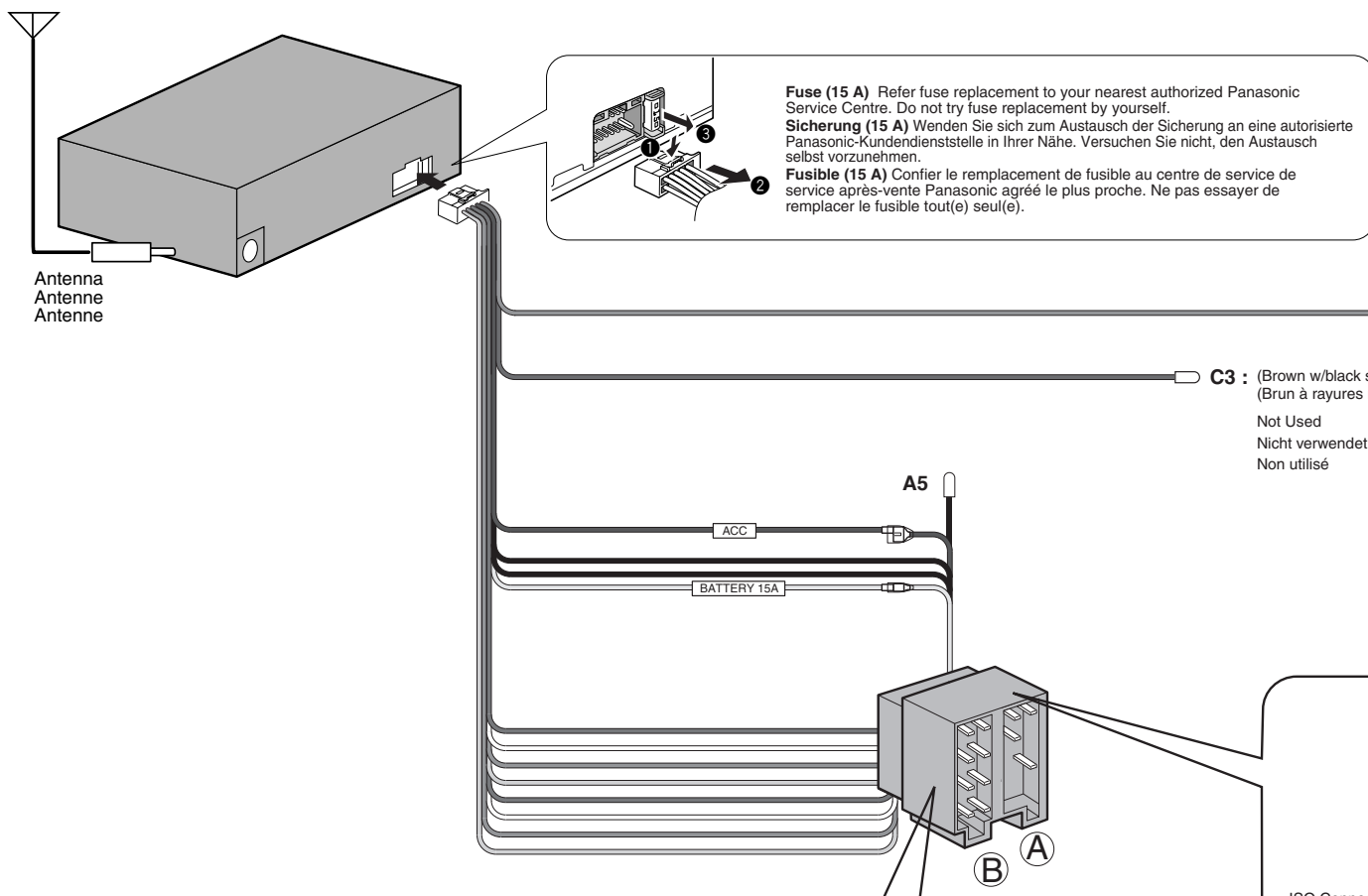
4 Pull out the unit with both hands.
Ziehen Sie das Gerät mit beiden Händen heraus.
Retirez l'appareil à deux mains.

Caution
When this unit is installed in dashboard, ensure that there is sufficient air flow around the unit to prevent damage from overheating, do not block any ventilation holes on the unit.

Vorsicht
Bei Einbau des Geräts im Armaturenbrett sollte darauf geachtet werden, dass der Luftstrom um das Gerät nicht behindert ist, um Beschädigung durch Überhitzen zu verhindern, und die Belüftungsöffnungen des Geräts nicht blockiert sind.

Attention
Lorsque cet appareil est installé dans le tableau de bord, assurez-vous qu'il y a une circulation d'air suffisante autour de l'appareil afin d'éviter tout endommagement provoqué par une surchauffe et qu'aucun trou d'aération de l'appareil n'est obturé.

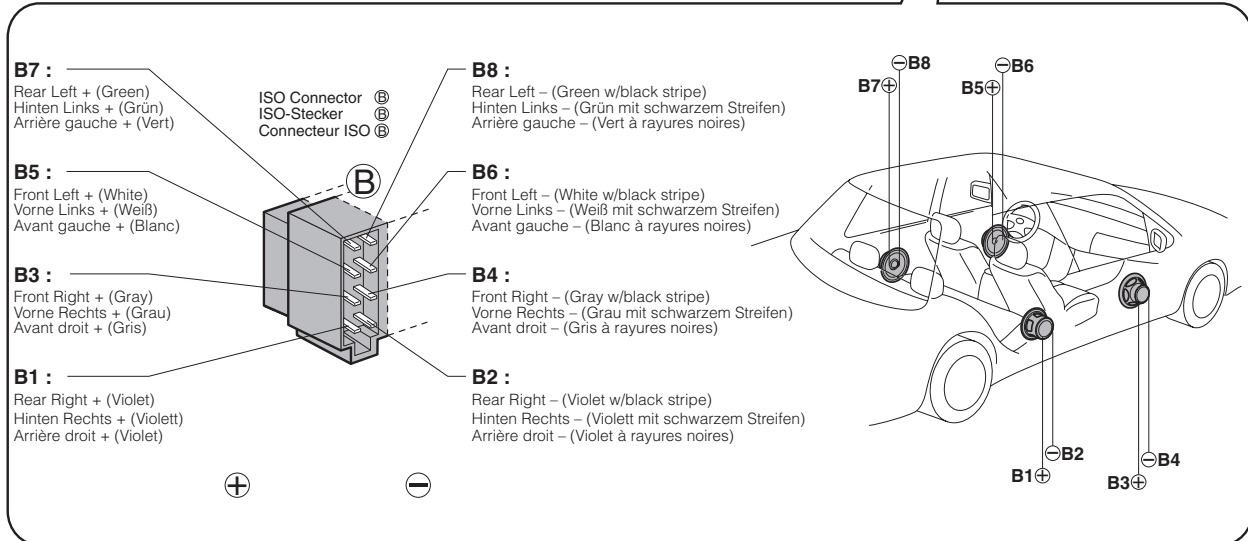
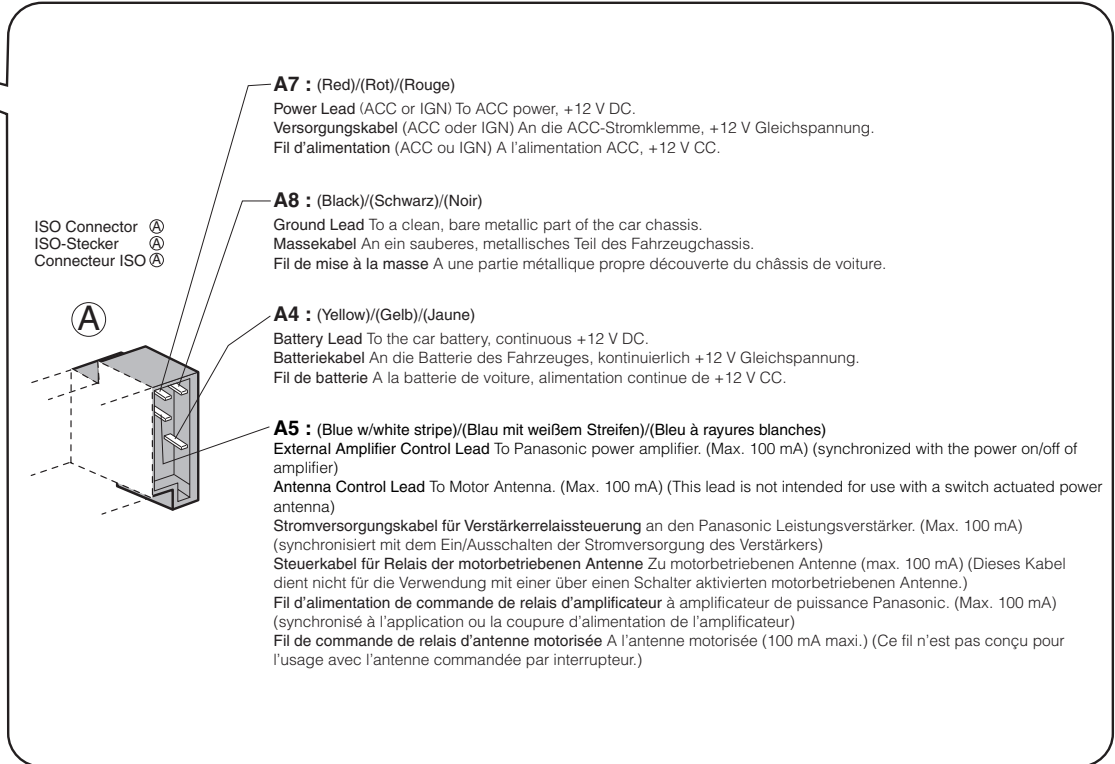
Wiring/Verdrahtung/Câblage



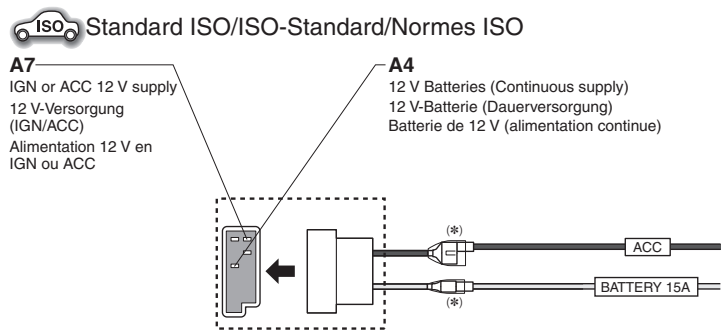
⚠ Caution
To prevent damage to the unit, do not connect the power connector until the whole wiring is completed.

⚠ Vorsicht
Um Beschädigung des Gerätes zu vermeiden, schließen Sie den Versorgungsstecker erst an, nachdem die gesamte Verdrahtung vollständig beendet wurde.

⚠ Attention
Ne pas introduire la prise d'alimentation secteur dans l'appareil tant que le câblage n'est pas complètement terminé afin de ne pas risquer d'endommager l'appareil.



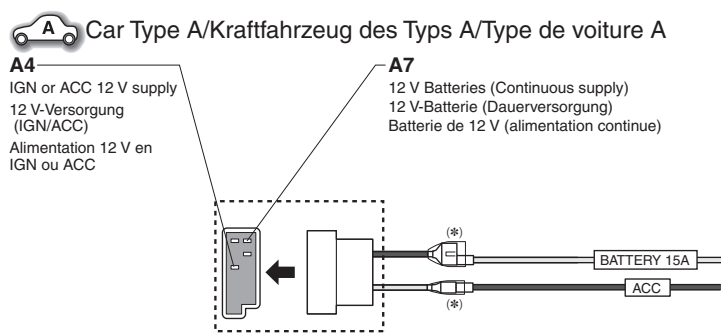
Power connector/Versorgungsstecker/Connecteur d'alimentation



Precautions (ISO Connector)

- The pin arrangement of the power connector conforms to ISO standard.
- Please check that the pin arrangement of the connector in your car conforms to ISO standard.
- For car types A and B, change the wiring of the red and yellow leads as shown at below.
- After connection, insulate the portions marked (*) with insulating tape.

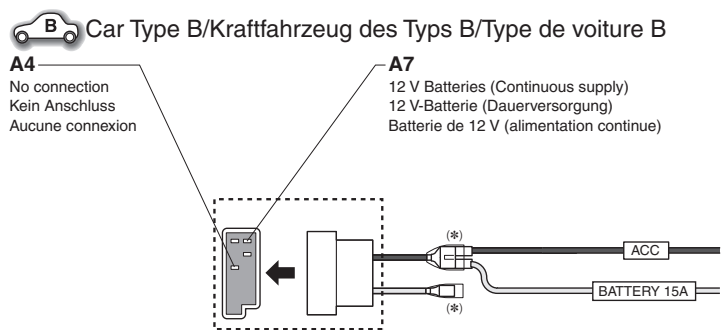
Note: For cars other than types A and B, please consult your local car shop.



Vorsichtsmaßnahmen (ISO-Stecker)

- Die Stiftbelegung des Versorgungssteckers entspricht dem ISO-Standard.
- Bitte stellen Sie sicher, dass die Stiftbelegung des Steckers in Ihrem Fahrzeug dem ISO-Standard entspricht.
- Für Fahrzeuge der Typen A und B, ändern Sie die Verdrahtung der roten und gelben Leiter gemäß Abbildung.
- Nach dem Anschluss isolieren Sie die mit (*) markierten Abschnitte mit Isolierband.

Hinweis: Für andere Fahrzeuge als Typ A und B, wenden Sie sich bitte an eine örtliche Pkw-Werkstatt.

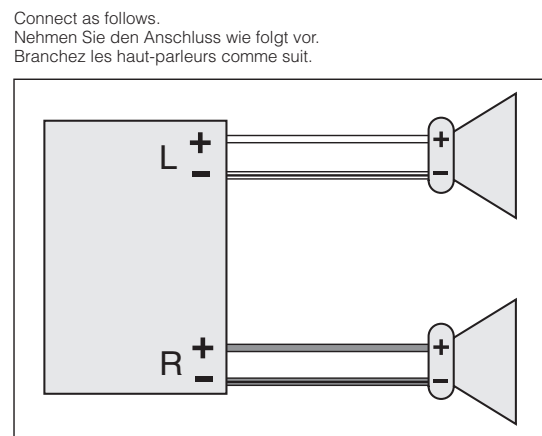


Précautions (Connecteur ISO)

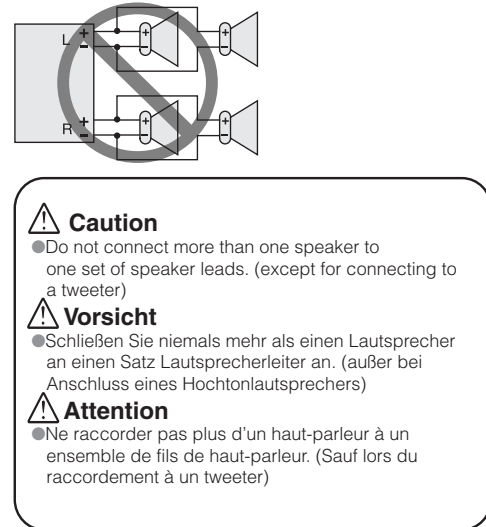
- La disposition des broches du connecteur d'alimentation est conforme à la norme ISO.
- Veillez vérifier si que la disposition des broches du connecteur d'alimentation dans votre voiture est conforme à la norme ISO.
- Pour les types de voiture A et B, changer le câblage des fils rouge et jaune comme indiqué ci-dessous.
- Après avoir fait les connexions, isoler les sections marquées (*) avec de la bande isolante.

Remarque: Pour les voitures autres que des types A et B, veuillez consulter votre magasin de matériel automobile local.

Speaker Connection/Anschluss der Lautsprecher/Branchement avec les haut-parleurs



- Use ungrounded speakers only. Allowable input: **45 W** or more. Impedance: 4 – 8 Ω
- Use of speakers which do not match the specifications can cause burning, smoking or damage of the speakers.**
- Distance between speaker and amplifier: 30 cm or more
- Verwenden Sie nicht geerdete Lautsprecher. Zulässige Belastbarkeit: **45 W** oder mehr. Impedanz: 4 – 8 Ω
- Die Verwendung von Lautsprechern, die den technischen Daten nicht entsprechen, kann zu Brand, Raucherentwicklung oder Beschädigung der Lautsprecher führen.**
- Entfernung zwischen Lautsprecher und Verstärker: 30 cm oder mehr
- Utilisez uniquement des haut-parleurs non reliés à la masse. Puissance d'entrée admissible: **45 W** ou davantage. Impédance: 4 – 8 Ω
- L'utilisation de haut-parleurs non appariés aux spécifications peuvent engendrer une inflammation, de la fumée voire endommager les haut-parleurs.**
- Distance entre le haut-parleur et l'amplificateur: 30 cm ou davantage



- Do not use a 3-wire type speaker system having a common earth lead.
- Verwenden Sie niemals Lautsprechersysteme mit Dreierverkabelung, die einen gemeinsamen Erdungsleiter aufweist.
- Ne pas utiliser pas de système de haut-parleur de type à 3 fils ayant un fil de mise à la masse commun.

⚠ Caution

- Do not connect more than one speaker to one set of speaker leads. (except for connecting to a tweeter)

⚠ Vorsicht

- Schließen Sie niemals mehr als einen Lautsprecher an einen Satz Lautsprecherleiter an. (außer bei Anschluss eines Hochtonlautsprechers)

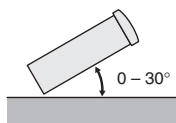
⚠ Attention

- Ne raccorder pas plus d'un haut-parleur à un ensemble de fils de haut-parleur. (Sauf lors du raccordement à un tweeter)

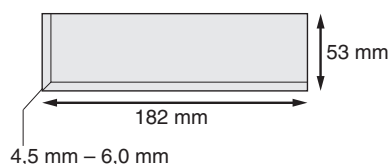
Prima dell'installazione/ Antes de la instalación

Rivolgersi ad un professionista per l'installazione.
● Verificare il funzionamento della radio utilizzando l'antenna e gli altoparlanti prima dell'installazione.
Para realizar la instalación consulte a un profesional.
● Verifique el funcionamiento de la radio empleando la antena y los altavoces antes de realizar la instalación.

- Angolo di montaggio da lato a lato dalla parte anteriore a quella posteriore : 0 - 30°
- Angolo de montaje Lado a lado Delante a atrás : horizontal : 0 - 30°



- Spazio di montaggio
- Espacio de montaje



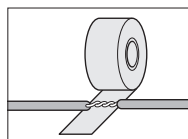
Rimuovere temporaneamente dall'unità principale il collarino di montaggio ① e la piastra di rifinitura ④ che sono gi montati al momento della spedizione.

Extraiga el collar de montaje ① y la placa de guarnición ④ temporalmente de la unidad principal, porque vienen montados de fábrica.

Prima del cablaggio/ Antes de realizar las conexiones

Mettere in funzione esclusivamente con una batteria a 12 V con massa negativa (-).
Collegare il cavo di alimentazione (rosso) per ultimo.
(per connettore non ISO)
Collegare il cavo della batteria (giallo) al terminale positivo (+) della batteria o al terminale del blocco fusibili (BAT).
(per connettore non-ISO)
Spelare circa 5 mm dall'estremità del cavo per il collegamento.
(per connettore non-ISO)
Applicare nastro isolante sui cavi scoperti.
Fissare i cavi allentati.

Conecte exclusivamente una alimentación de batería de 12 V con el negativo (-) a tierra.
Conecte el cable de la alimentación (rojo) en último lugar.
(Para conectores que no sean ISO)
Conecte el cable de la batería (amarillo) al terminal positivo (+) de la batería o al terminal (BAT) del bloque de fusibles.
(Para conectores que no sean ISO)
Pele unos 5 mm de los extremos del cable para efectuar la conexión. (Para conectores que no sean ISO)
Ponga cinta aislante en los cables desnudos.
Fije los cables flojos.



(CQ-C1325N)



Istruzioni per l'installazione Instrucciones de instalación



- Si prega di leggere attentamente queste istruzioni prima di usare questo prodotto e di conservare questo manuale per usi futuri.
- Lea con atención estas instrucciones antes de utilizar el producto y guarde este manual para poderlo consultar en el futuro.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site : <http://panasonic.net>

YFM294C082CA PTW1206-1116 Printed in China

Hardware in dotazione/Accesorios suministrados

No.	Item	Diagram	Q'ty	No.	Item	Diagram	Q'ty
①	Collarino di montaggio Collar de montaje FX0214C384ZB		1	④	Piastra di rifinitura Placa de guarnición YFC054C079YA		1
②	Bullone di montaggio (5 mm) Perno de montaje (5 mm)		1	⑤	Piastrina di rilascio del fermo Placa de cancelación de bloqueo		2
③	Connettore di alimentazione Conector de alimentación YEAJ02874		1				

* ② e ⑤ fanno parte di un set. (ZZBISC1021N-J)
* ② y ⑤ forman un juego. (ZZBISC1021N-J)

Installazione/Instalación

Come si installa l'unità/Instalación de la unidad

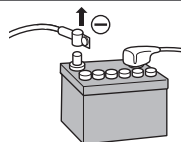
Precauzioni

- Indossare dei guanti per sicurezza.
- Assicurarsi che il cablaggio sia stato completato prima dell'installazione.

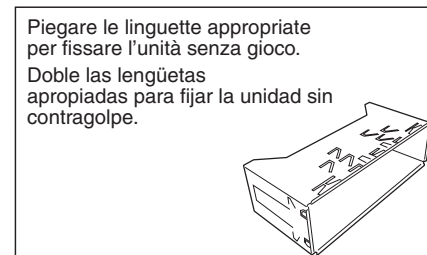
Precauciones

- Póngase guantes para mayor seguridad.
- Asegúrese de haber completado todas las conexiones eléctricas antes de realizar la instalación.

1 Rimozione del cavo dal terminale negativo della batteria.
Extraiga el cable del terminal negativo de la batería.

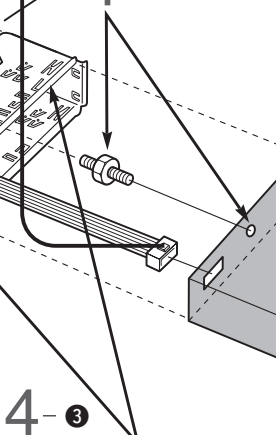


2 Inserimento del collarino di montaggio ①
Piegate le linguette di montaggio.
Inserción del collar de montaje ①
Doble las lengüetas de montaje.



3 Collegamento del connettore di alimentazione ③
Conexión del conector de alimentación ③

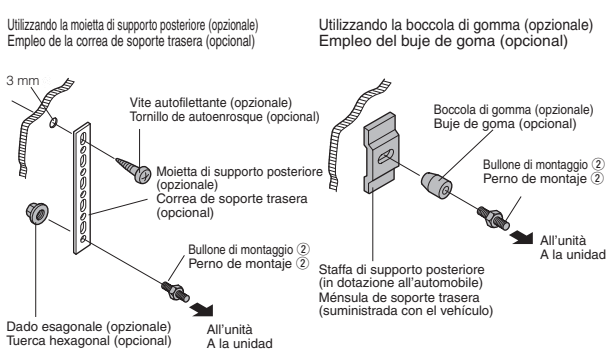
4 Fissaggio dell'unità principale
Fijación de la unidad principal



4-② Punto dello scatto
Punto de acoplamiento

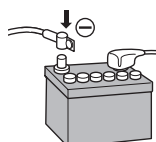
4-③

Fissaggio al paraframma
Fijación a la pared cortafuegos

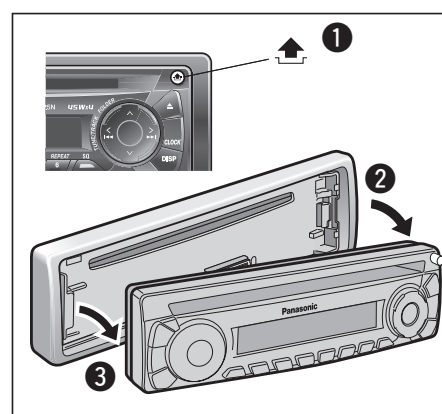


5 Montaggio della piastra di rifinitura ④
Montaje de la placa de guarnición ④

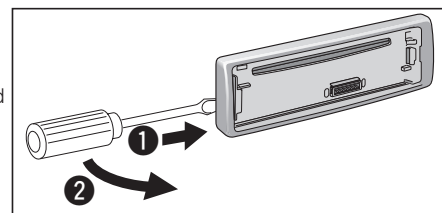
6 Ricollegimento del cavo
Reconexión de cables



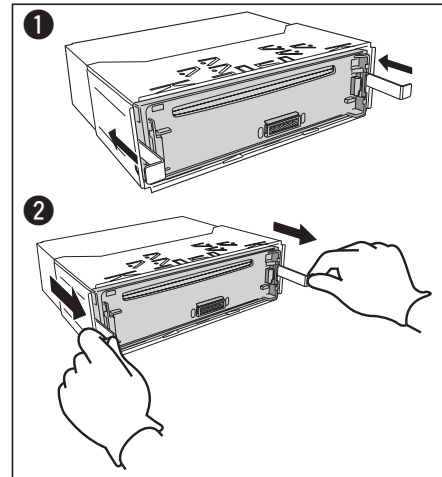
Come si rimuove l'unità/Extracción de la unidad



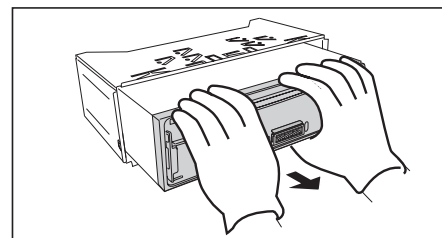
1 Rimuovere il frontalino.
Extraiga el panel frontal.



2 Rimuovere la piastra di rifinitura ④.
Extraiga la placa de guarnición ④.



3 Rilascio del fermo
① Inserire la piastrina di rilascio del fermo ⑤ finché non si sente uno scatto.
② Tirare l'unità principale.
Desbloqueo
① Inserte la placa de cancelación de bloqueo ⑤ hasta oír un sonido seco de confirmación.
② Tire de la unidad principal.

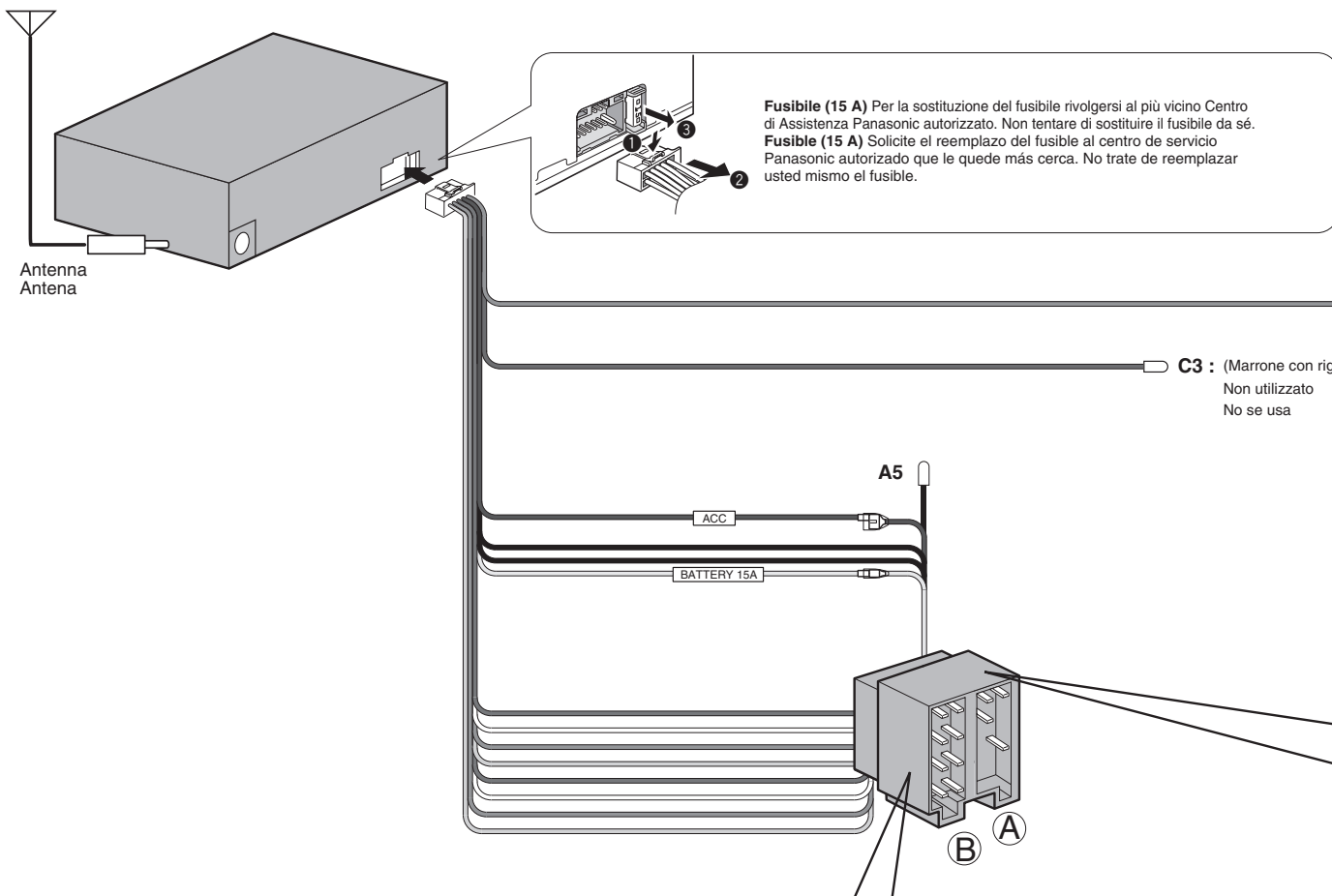


4 Tirare fuori l'unità con entrambe le mani.
Extraiga la unidad con ambas manos.

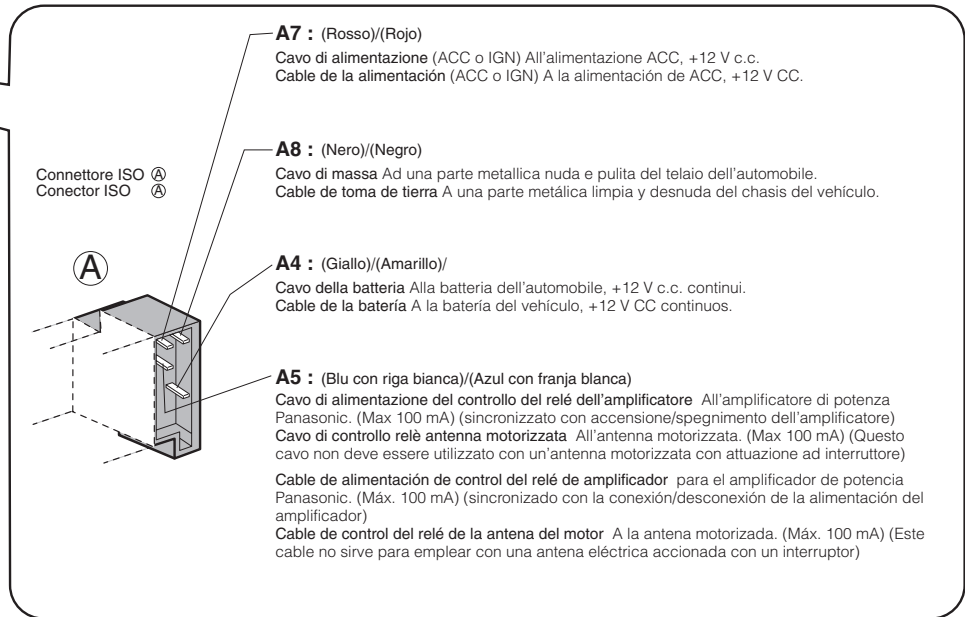
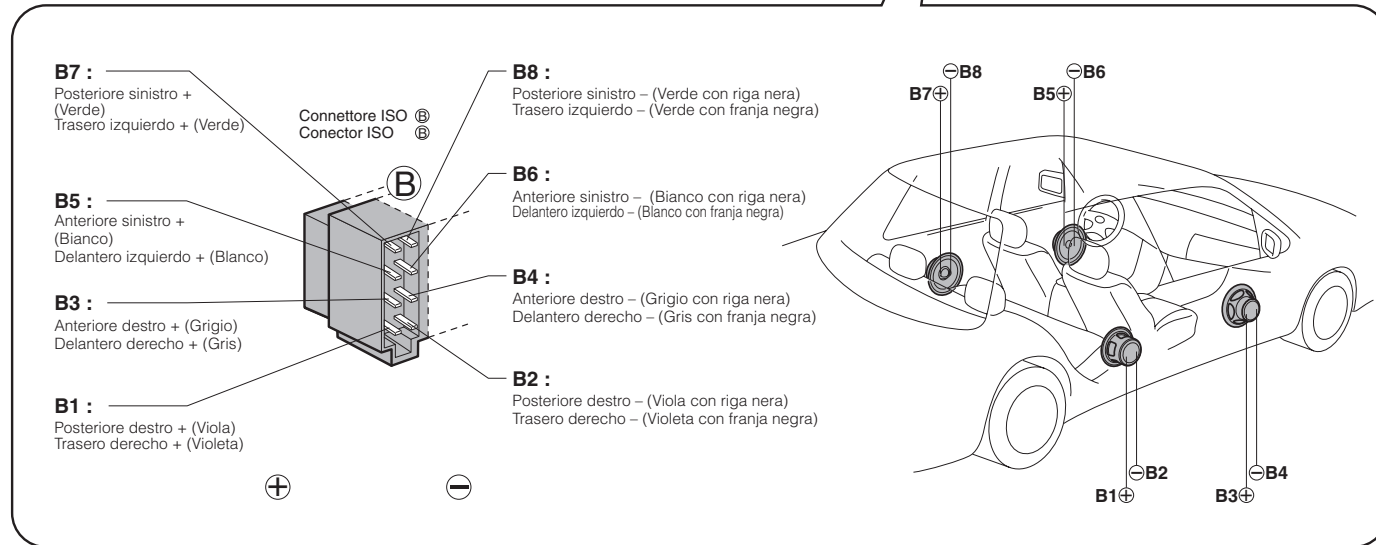
Precauzione
Quando questa unità è installata nel cruscotto, assicurarsi che ci sia sufficiente circolazione d'aria intorno all'unità per prevenire danni dovuti a surriscaldamento, non bloccare nessun foro di ventilazione sull'unità.

Precaución
Cuando instale esta unidad en el tablero de instrumentos, asegúrese de que haya suficiente ventilación de aire en torno a la unidad para evitar daños debidos al sobrecalentamiento, y no obstruya ningún orificio de ventilación de la unidad.

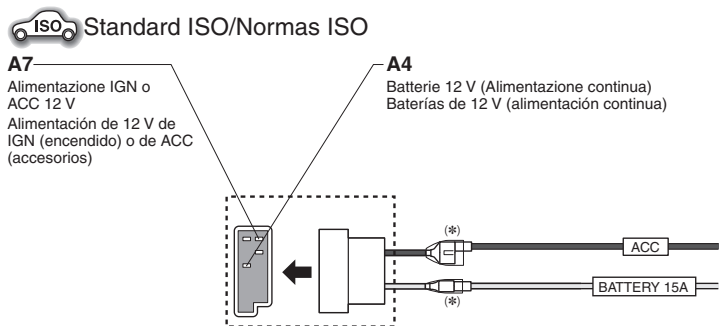
Cablaggio/Conexiones eléctricas



⚠ Precauzione
Per prevenire danni all'unità, non collegare il connettore di alimentazione finché non è stato completato tutto il cablaggio.
⚠ Precaución
Para evitar daños en la unidad, no conecte el conector de la alimentación hasta haber completado todas las conexiones.



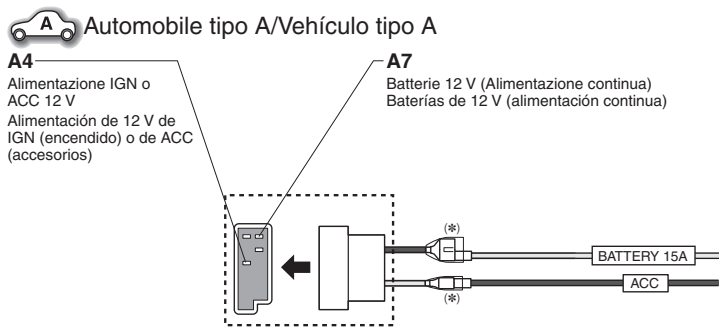
Connettore di alimentazione/Conector de la alimentación



Precauzioni (Connettore ISO)

- La disposizione dei pin del connettore di alimentazione è conforme allo standard ISO.
- Verificare che la disposizione dei pin del connettore della propria automobile sia conforme allo standard ISO.
- Per le automobili del tipo A e B, cambiare il cablaggio del cavo rosso e giallo come mostrato sotto.
- Dopo il collegamento, isolare le parti contrassegnate (*) con nastro isolante.

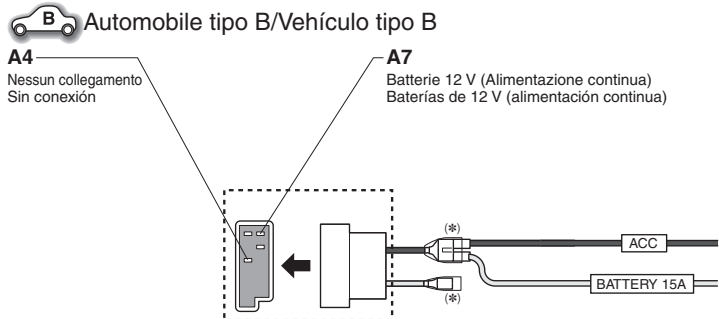
Nota: Per le automobili diverse dal tipo A e B, rivolgersi alla propria autorivendita locale.



Precauciones (Conector ISO)

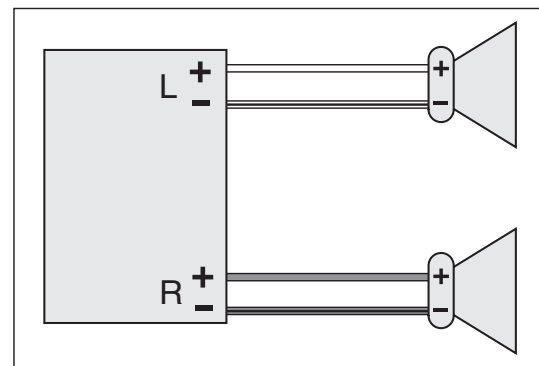
- La disposición de los contactos del conector de la alimentación satisface las normas ISO.
- Compruebe que la disposición de los contactos del conector satisfaga las normas ISO.
- Para los vehículos de los tipos A y B, cambie las conexiones de los cables rojo y amarillo como se muestra a continuación.
- Después de realizar las conexiones, aisle las partes marcadas con (*) utilizando cinta aislante.

Nota: Para los vehículos que no son de los tipos A y B, consulte al establecimiento de automóviles de su localidad.

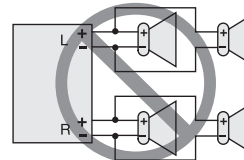


Collegamento degli altoparlanti/Conexión de los altavoces

Collegare come segue.
Conecte de la forma siguiente.



- Utilizzare soltanto altoparlanti non messi a massa. Ingresso consentito: **45 W** o superiore. Impedenza: 4 - 8 Ω.
- L'utilizzo di altoparlanti che non corrispondono alle caratteristiche tecniche può causare incendi, fuoriuscita di fumo o danni agli altoparlanti.**
- Distanza tra altoparlanti ed amplificatore: 30 cm o superiore
- Emplee solamente altavoces sin toma de tierra. Entrada permisible: **45 W** o más. Impedancia: 4 - 8 Ω.
- El empleo de altavoces que no satisfacen las especificaciones puede causar quemaduras, humo, o daños en los altavoces.**
- Distanza entre el altavoz y el amplificador: 30 cm o más



⚠ Precauzione
Non collegare più di un altoparlante ad un gruppo di cavi per altoparlanti. (tranne che per il collegamento ad un tweeter)

⚠ Precaución
No conecte más de un altavoz a un juego de cables de altavoz. (excepto para la conexión a un altavoz de agudos)

- Non utilizzare un sistema di altoparlanti del tipo a 3 cavi con un cavo di massa in comune.
- No emplee sistemas de altavoz del tipo de 3 cables con cable de masa común.